

Ojczysty - dodaj do ulubionych / Ciekawostki językowe

TOMCIO PALUCH



Marcelina Jarnuszkiewicz

Niektórzy bohaterowie bajek są tak leciwi, że aż trudno w to uwierzyć... Taki Tomcio Paluch – na przykład – liczy sobie już niemal 600 lat! Maleńki jak kciuk własnego ojca Tomcio Paluch wywodzi się z Wysp Brytyjskich i jako Tom Thumb znany był już w XV w., kiedy to przemierzał dziecięce bajki opowiadane i spisywane w rozmaitych postaciach już w tamtych czasach. Najbardziej chyba znaną angielską opowieścią o Tomie Thumbie jest XVII-wieczna „Historia Tomcia Palucha”, w oryginale „The History of Tom Thumb”, autorstwa R. Johnsona.

Francuskim Tomciem Paluchem jest z kolei Le Petit Poucet Charles’a Perraulta, przeżywający swoje niesamowite przygody na kartach książki „Contes de ma mère l’Oye” („Bajki Babci Gąski”). W Niemczech Tomcio Paluch znany jest jako Daumesdick, a jego przygody opisali – rzecz oczywista – bracia Grimm w opowieści „Der kleine Däumling”.

Polskojęzyczne dzieci poznały Tomcia Palucha dopiero w ubiegłym wieku – wtedy powstały bowiem popularne polskie przekłady opowieści o Tomciu Paluchu, a wcześniej opisy jego przygód czytane bywały głównie w oryginale na lekcjach francuskiego.